

Cultura

& Tempo libero

Libri

Sotto l'albero



Trovare un buon libro, di quelli da assaporare sul divano mentre le soporifere giornate festive scorrono, non è facile. Perché l'offerta oggi è ampia, dispersiva. Scovare un buon libro, poi, che abbia il sapore del Trentino e dell'Alto Adige è ancora più complesso. Abbiamo interpellato i nostri esperti, chi per professione e passione con i libri ci si confronta tutti i giorni e ne è uscita questa guida variegata per rispondere ai gusti diversi dei lettori. Per gli amanti della letteratura Keller con *L'ultimo amore di Baba Dunja* è una garanzia. Per chi volesse sorridere con intelligenza ecco le imprese di *Max & Moritz* riproposte da Alfabeta. Gli amanti delle cime potranno ripercorrere con Riccardo Decarli la storia della speleologia trentina, mentre gli appassionati di arte apprezzeranno le chicche contenute in *L'arte e la Regola*. Speciale, anche per la sua edizione limitata su carta di Kassel, la riflessione di Massimiano Bucchi e dolce il viaggio tra le speranze dei migranti contenute in *Gli aromi del sogno*. Buona lettura a tutti.

A. D.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

Fumetto

Le marachelle sono storia



In copertina è chiara l'intenzione, cioè la «trasposizione», «perché tradurre è impossibile, anche se necessario». Questa frase, che devo aver rubata a qualcuno, mi sembra il degno commento a questo libro. *Max & Moritz* di Wilhelm Busch (Alfabeta 2016). Giancarlo Mariani traspone non traduce anche perché sarebbe impossibile rendere in altre lingue, clima politico e culturale, i versi, ma soprattutto i motti di pura ironia politica di Wilhelm Busch (Germania 1832-1908), considerato il classico dell'umorismo tedesco oltre all'autore più famoso per i bambini di lingua tedesca dalla metà dell'ottocento ad oggi. Necessario, e io direi anche utile, perché le «monellerie» di Max e Moritz affascinano ancora i bambini di tutto il mondo e se l'immagine non basta a dare il messaggio, come nelle «strisce», bisogna trasportarle e tentare di tradurle.

Brunamaria Dal Lago Veneri

© RIPRODUZIONE RISERVATA